Մանզումէի էֆքեար սէնէտէ 300 նիւսխէ վէրիլի, սէնէվի գրյմէթի իսթանպոլ իչին 250 գրշ. վէ ալթը այլըգը 125 գրշ. վէ թաշրալաշ իչին բօսթա բարասը իչինէ օլարագ, սէնէվի գրյմէթի սաղ ագճէ 250 վէ ալթը այլըգը տախի 125 գրշ. տուր։

Վէ պէհէր նիւսխէսի 40 բարաբա սաթըլըր։

Պանդուխտի Էֆքեար

ՄԻԻՆԱՏԻ

Իլանաթըն պէհէր սաթըր իչին պիրինճի տէֆա 3 խքինճի տէֆա 2, վէ իւչիւնճիւ վէ սայիր տէֆալար իչին 1 էր գր։ Իրան սրբասընա գօնուլմասան իլանըն սաթըրը 3 գրշ. տուր։

Մէքթուպ վէ սայիրէ գալաթասա Բէնճէմէրիհ բազարընտա վագը Ն. 29 Խասի խանընտա կարաբէտ 3. Ֆանոսեան իսմինէ կէօնտէրիլէճէք տիր։

ԵԼՏԻՆՃԻ ՍԷՆԷ ١٢٨٩ ԶԻԼԳԱՏԷ ١١ 1872 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 30 ՇԻՄԱ ԻՐԹԷՍԻ ԱԽՇԱՄ ԱԼԱՖՐԱՆԿԱ 1873 ՅՈՒՆՎԱՐ 11 ՆԻՄԷՐՕ 2071

ԻԼԱՆԱԹ

Les annonces et abonnements pour la France sont reçus exclusivement chez MM. Orain et Micoud à Paris, Rue Drouot, N°. 9

PATE EPILATOIRE

Մէղքիւր մահսուլ, տէրիյի տալա պօղմագսըզը, թիւյլէրի տէֆ իտէր վէ քէօքլէրինի չըգարըր։

ՔԸՐԷՄ ՏԻՒ ՍԷՐՍԱՅԼ

Պու տախի սըզընթը վէրիճի թիւյլէրի անիտէ չըգարը։

Ուսմամի տէրօղիթօ, փարիզտէ ֆ. ֆ. Ռուսօ սօգաղընտա Ն. 1 Վէօվ Տիւսէր։ Պուլունուր Քիւչիւքեան պիրաատէրլէրին մնալդասընտա վէ Տէլլա Սուտա, Կանճիւք պիրատէրլէրին. ֆ. Պ. Դորէյօ վէ ֆ. Պ. Տիւսօթը էճզախանէլէրինտէ։

HOTEL DES ÉTRANGERS

ՍԱՂԸԴ ՊԱԼԶԷՐ ԷՎԻ

Օթէլ տէզ էթրանժէ նամ մէղքիւր լօզանֆաեր Մ. Ա. ԲԱՐԱՏԱՖԻ վէ դումբանեա իշլէթ'ըմէքտէ օլուպ, մահիյէ 46, 69 վէ 92 ֆբրանք վիրիլտիքտէ թաամիտիր։ Մախսուս օտալար խամուր իչի վէ չէքէլլէր լէմ սսարէ տիւյուն վէ վանթիզ իչին մախսուս չէյլէր, Մաճար վէ Ֆրանսա չարապարը, իչկի վէ սայիր իսպիրիօլու իչկիլէր պուլունուպ, իսթէեէնէ հէմ օգդա իլէ վէ հէմտէ թանէ իլէ վիրիր։ Պու մալէրտէն սըբարըշ իտէնլէր կէրէք նէֆսի չէհիրտէ վէ կէրէք խանէլէրինէ թէսլիմ օլունուր։

Կէչէր ագճէ ալընը։

ՖԻԵԱԹԼԱՐ ԷՀՎԷՆ

SAVON ROYAL DE THRIDACE DE VIOLET

ԲԱՐԻՍԻՆ ՊԷՐԱԹԼԸ ԼԱՎԱՆՏԱՃԸՍԸ

Ամբէպէր հէքիմէր, տէրի սըհհէթի, թավէլսի վէ կիւզէլսի իչին եալընըզ պուլունու թավսիյ իյլէմիշլէր տիր։

Տիւնեանըն քեաֆիֆէյի չհիրլէրինտէ պուլունուր։ Ֆապրիղանըն, իւզէրինտէ, ԲԷՆ ՏԷՋ ԱՊԷՅԼ եաղըը մարդասընը իսթէ

ՅԱՐԼԻԹԵԱՆ ՎԷ ՓԻԷՐՏԱՀՃԵԱՆ ՇԻՐԲԷԹԻ

Իսթանպօլտա էմթաա կէօմրիւյիւ իթթիսալինտէ 44 նիւմէրօլու մաղազատա, չիմտիյէ դատար Բում թիւճճարլարընընն սաթտըգլարը մալտէն հէմ ուճուզ վէ հէմոէ էյի ճինատէն օլարագ, հէր նէվի զախիրէ կէրէք օգդա վէ կէրէք թօրպա իլէ սաթըլմագտա տըր։

Էրմէնիլէրին, մէղքիւր տիւքքեանտան ախզ ու իթա իտէնլէր հէր ճիհէթլէ խօշնուտ օրմուշլար տըր։ 18

Compagnie Coloniale

ÉTABLISSEMENT SPÉCIAL POUR LA FABRICATION DES

CHOCOLATS

DE

QUALITÉ SUPÉRIEURE

ԱԼԼԱ ՃԻՆՍՏԷՆ ՁՕԳՕԼԱԹ ԵԱԲՄԱԴ ԻՉԻՆ ՄԱԽՍՈՒՍ ՖԱՊՐԻԳԱ

Գօնբանեի Գօլօնիալ թէսմիեէ օլունան մէղքիւր դումբանեանըն քեաֆիֆէյի չօգօլաթալարը խալիս օլուպ, իչինտէ տիշարտան չէյ գարբյթըրըլմամըշ վէ պու կիւնէտէք էմմալի կէօրիւլմէտիք սուրէթտէ պէօյիւք տիգգաթ իլէ եաբըլմըշ տըր։

Գումբանեայը մէղքիւր, չօգօլաթը, սըհհէթի պէտէնիյէէ ֆայիտէլի օլարագ եաբմագ իչին թէչքիլ օլունուպ, էհվէնիյէթի իքինճի մէսէլէ սըրասընա կէչիրիլմիշ։ Վէ հէր չէյտէն էվվէլ էհալիեէ, ալէա ճինստէն չօգօլաթա եաբմագ իսթէմիշ տիր։

Սըհհէթի ֆայիտէլի չէքօլաթ Եարըմ քիլօկրամը		Վանիլլաալը չէքօլաթ Եարըմ քիլօկրամը		Ճէոզ վէ եօլճոսլուք չէքօլաթասը Պիր գութուսու	
Ատի	2 ֆր. 50 սանթիմ	Ատի	3 ֆրանգ	Ալէա	2 ֆր. 25 սանթիմ
Ալէա	3 »	Ալէա	3 ֆր. 50 սանթիմ	Էքսթ. գութուսը	2 ֆր. 50 »
Էն ալէա	3 » 50 »	Էն ալէա	4	Էն ալէա	3 ֆր.
Էքսթրա	4	Էքսթրա	5		

Պայլանա մէրքէզ. Բարատաէ Բիմօնի սօգաղընտա Ն. 139

Պուլունուր, Ֆրանսանըն վէ մէմալիքի էճնէպիեէնին պայլըճա թիւճճարլարը մաղազասընտա։

CONSEIL AUX DAMES

ԳԱՏԸՆԼԱՐԱ ՆԱՍԻՀԱԹ

Բարի՛սին պէրթալը լավանտաճըսը վէ ՍԱՎՕՆ ՐՕՅԱԼ, ՏԸ ԹՐԻԴԱՍ նամ սապունու իճատա իսէն ՎԻԼՕԷՆԻՆ՝ թավսիյէ օլունմուշ մախսուս մահսուլթը։

ԿԻԻԶԷԼԼԻԹ ՎԻՐԷՆ ԳԱՑՄԱԴ

Իչինտէ կելեբերէ վէ պէզէ-ի պուլունան մէղքիւր գայմագ, թէնէ թաղէլէք, եումուշագլըգ վէ բարլագլըգ վիրիր։

ԻՒԶ ՃԻՆՍ ԳՕԳՈՒԼՈՒ ԷՃԶԱ խիւլասասը Մէնտիլ իչին լավանտա

ԳՕԳՈՒԼՈՒ ԿԸԼԻՍԷՐԻՆ Տէրինին եումուշագլըգընը, կիւզելսէյինի պագը սաղլամագ իչին մէթլաղ սուրէթտէ իպթիլալը տըր։

ԲԸՐՕՎԷՆՍ ԿԻԼԻՆՏԷՆ ԹԷՐԹԻՊ ՕԼՈՒՆՄՈՒՇ ԿԸԼԻՍԷՐՕԼԷ

Սըհհէթի ֆայիտէլի պիր սու օլուպ, հէր նէվի թօալէթ գուլլանըլըր վէ հէմ սէրինլիք վէ գուվվէթ վիրիր։

ԹՈՒԱԼԷԹ ՍՈՒԼԱՐԸ ԽԻԼԱՍԱՍԸ Տէրիյի եումուշաթմագ իչին

ՍԱԳԸԶ ՃԷԶԻՐԷՍԻ ՄԱ՝ ԴԱՍԸ (սագըզ) ԻԼԷ ԹԷՐԹԻՊ ՕԼՈՒՆՄՈՒՇ Բ. ՍԹԻԼ. ԱՄՊՐՕԶԻԱԳ

ՆԷՖԻԼ թաթլըզգ, թաղէլէք վիրիր։ Տիւնեանը քեաֆիֆէյիչիւպէլէրը պուլունուր։

Գալպընտան սագընմագ իչին, իւզէրինտէ, ԼԱՐԷՆ ՏԷՋ ԱՊԷՅԼ եաղըը օլան ֆապրիգանըն մարդասընը իսթէմէլի։

SIROP ANTIPHLOGISTIQUE DE BRIANT

Կէօյի ս խասթալըգլարընա, սրթմա կէթիրիճի պիր նէվի պուլաշըգ նէզլէեէ, պօղմաճա էօքսիբիւեէ, վէ քեաֆիֆէյի կէօյիս իւֆնէթլէրինէ պիրէպիր օլան վէ թաթլը պիր նէզլէթի պուլունան մէղքիւր չուրուպ, 40 սէնէտէն պէրու պիր թաղըմ մէշհուր հէքիմլէր թարաֆընտան, մէսէլա, չօճուգ խասթախանէսի թապիպլէրի օլան ԼԱԷՆԷՔ վէ ԿԻԻԷՐՍԱՆ, վէ էճզաճըլըգ մէքթէսի միւտիրի Վ. ՕՖԼԷՆ վէ Բարիսին հէքիմլիք ադաէմեասը ազալարընտան պուլունան մէշհուր հէքիմլէր թարաֆընտան թանսին օլունուպ զուլլանըլմագտա տըր։

Պուլունուր Բարիստէ Բիմօլի սօգաղընտա, 150 նիւմէրօլու էճզախանէսինտէ, վէ Իսթանպօլուն պայլըճա էճզախանէլէրինտէ։

Մահմուտ բաշա պայրնտա վագը Գայբգճիլար խանը Ի.ԻՍԹ գաթբնտա Ն. 10 վէ 11 օտալարտա, եէնի սէնէ իչին, փարիսին էն պիրինճի ֆապրիգալարընընն մալի օլարագ, հէր ճինս չուհա, գասթօր, ֆրիզէ, բանթալօնլուգ գազմիր մէթրօ վէ արշընի իլէ նէ գատար իսթէնիլիր իսէ, տիկէր թիւճճարլարտան էհվէն ֆիեաթլա սաթըլմագտա օլաուղու վէ կէլէն միշթէրիլէրին հէր ճիհէթլէ խօշնուտ օլաճաղը իլան իտիլիր։ 12

ՏՕՔԹՕՐ ԲԷԼԷԶ

Ինսանըն եիւզիւնտէքի սինիրլէրին աղրըսը, վէ մրտէ զաֆէթլէրինտէն չօղուտ տիշլէրին ֆէնա հալտէ պուլունմասընտան, վէ եախոտ հիչ տիշ օրմամագտան նէյէթ իտէր։

Տիշ օրմատըգճա, սրհհէթ միւմքին տէյիլ տիր։ Ինսանըն, տիշլէրինտէն մասատա չարուգ պօղուլուր պիր ազասը օրմատըգը կիպի, էկէր տիշլէրէ իգթիղա օլան տիգգաթ իճրա օլունուր (սէ, օնլարտան տա գիեատէ տաեանը պիր ազասը օրմազ։

Պու կիւնքի կիւն տիշճիլիք սանաթը քէմալէթ տէրէճէսինէ վասըլ օլաուղունտան, արթըգ հիչ պիր քիմսէ նէ տիշ աղրըսը չէքմէլի, վէ նէ տիշսիզ գալմալը տըր։

Տիշ էթլէրինին վէ տիշլէրին քեաֆիֆէյի զաֆիֆէթլէրի յաեորյա պաուտոռոնտա. խիլէշիր, վէ անտէն սօնրա ասլա եէնիտէն մէյտանէ չըգմազ։

Տիշ թապիպի Մ. Բէլէզին, կէրէք տիշ զաֆէթլէրինին տէֆի վէ խիլէշմէսի, վէ կէրէք տիշի օրմաեան ատամլարա տիշ վազ իտիլմէսի իչին իճրա իթտիկի ամէլիաթլարը հիչ պիր թէհլիքէսի օրմատըգը կիպի։ ասլա աղրը սըզը տախի բէյտա իթմէզլէր։

Իրան չահը հազրէթլէրինին տիշ թապիպի վէ Բարիս տօքթօրլարընտան օլան մէրգում Մ. Բէլէզին իդամէթկեահը աթիտէքի մահէլլէրտէ օլուպ հէր կիւն աչըգ տըրլար։

Պէյօղլունտա Կլավանի սոգաղը Ն. 2, ալթուրգա սաաթ 3 տէն 7 1/2 ա գատար։

Իսթանպօլտա Սիրքէճի իսկէլէսի Ն. 29, ալթուրգա սաաթ 7 1/2 տան 12 է գատար։

ՏԻԵԶԵՐԱԿԱՆ ՏԱՐԵՑՈՑՑ

ՎԱՍՆ

1873

ԹՈՒԱԿԱՆԻՆ

Պու Տարեցոյցու կարապետ էֆէնտի Ղազարոսեան թէրթիպ իլէմիշ, վէ Արամեան թապխանէսինտէ բէք թէմիզ սուրէթտէ պասըլմըշ տըր, վէ Իսթանպօլտա Գաֆֆաֆեան քիթապճը աիւքքեանընտա, վէ Պէյ օղլուտա տօղրու եօլտա վագը Մ. Վայսըն, վէ Հաճի Բուլօ կէչիտինտէ տախի Մ. Քրիսթիան Ըսթ քիթապ մաղազալարընտա 100 էր փարաեա սաթըլմագտա տըր։

Միլէթիմիզտէ, սէնէտէն սէնէյէ կիւզէլ կիւզէլ, վէ էնվայի ֆայիտէլի չէյլէրի շամիլ օրացույցլար չըգմագտա տըր, պու օրացույցտա տախի էօյլէ կիւզէլ վէ ֆայիտէլի չէյլէր, վէ ալէխանդրոս կիւն վէ սաաթ հիսապլարը վար տըր քի, հէր քէսին եանընտա, պաշգա օրացույցլարտան մաատա պիրէր թանէ տախի պունտան պուլունսա սէզա տըր։

ԱԶԳԱՅԻՆ

ԱԳԱՊԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

Իւնեատան Էկինլի Գէորգ վարժապետ, մէքթէպի մէզպուր իչին եարբմ լիրա իրսալ ու ըհտասընա հիմմէթ իթմիշ օլտուղունտան, մա թէշէքքիւրի ազիմ պէեան իտէրիզ։

Պինլերճէ զէնկինլեր, պինլերճէ հավարտալըգլարտա։ պինլերճէ լիրալար սարֆ իտէրէք, պինլերճէ ախլագ պոզուգլուդլարընա սեպեպ օլտուգլարը հալտե. Ֆ. ֆազիլէթ տէնիլէն չէյի իսէ, չօգ քէրրէ պիրէր մանկըր սահիպի օլանլար իճրա իթմէքտե տիրլեր, թա Քրիստոսուն վագթինտե տախի պու սահիհլիք բէք աշիքեար սուրէթտե իմիշ. հէյլե շիմտիլերտե իսէ, միլլէթիմիզ իչին էն պիւյիւք պիր սահիհլիք օլմուշ տուր։

— ——

Գեր. Խորէն սրբազանըն, պուրա Ֆրանսըզ ղազէթալարընտա տէրճ իթմիշ օլտուղու մէքթուպու թէրճէմէ իտէրէք, պէր վէճհի աթի պէեան իտէրիզ։

«Բիայէթլու պաշ մուհարբիր,

«Պիր վագըթտան պէրու, Իսթանպոլուն պազը ղազէթալարը, Պէյօղլուտաքի Էրմէնի գապրիսթանը մէսէլէսինին տիկէր պիր չօգ մուհիմմ շըքքլարընա կիրիշմէքսիզին, մէսէլէյի, եալընըզ, ումումուն սըհհէթ վէ ֆայիտէսի ճիհէթի իլէ նազար գըլմագտա, վէ կիւեա Էրմէնի միլլէթի, գապրիսթանըն տիկէր պիր մահէլլէ նագլ իտիլմէսինէ, քէօր քէօրիւնէ, վէ ասլա տիւշունմէքսիզին գարշը կէլմէքլիյե նիյէթ իթմիշ տիր կիպի կէօսթէրմէքտե տիրլեր։

Մէզքիւր ղազէթալար, մէզհէպ [illegible] թէրլեր վէ օնլար հագգընտա աչըգտան աչըղա խուսուսմէթլերի վար տիմէք իսթէմէմ, հաշա՛, հէվսէմիզտե մէզքիւր ղազէթալարըն պիթարաֆլըղընը թանըրըզ վէ էօյլե ղանն իտէրիզ քի պու մէսէլէ իւզերինէ հէր նէ քի եազմըշլար իսէ, խալիսէթ իւզրե եազմըշլար, ֆագաթ, ջունու տախի սէօյլէմէմէ բուլսաթ իթմէսինլեր քի մէսէլէյի մէզքիւր հագգընտա մալիումաթլարը պուլունմատըղը հալտե, օլ պապտե պէեանը էֆքեար իյլէմիշլեր տիր։

Իմտի, ատալէթ ու հագգանիեէթ մէնֆաաթը խաթրը իչին, իչին հագըգաթի հալինի պէեան իթմէքլիյի վաճիպէյի զիմմէթիմտէն ատա իտէր վէ միլթալէալարըմըզն, ղազէթայի միլթէպէրինիզտե տերճի իչին սիզլերէ տէրիբայէթլու միէլլիֆ, բիճա իտէրիմ։

Շարգտա պիր չօգ միլլէթլեր, ազամէթլու Հիւքմտարըմըզըն բէտերանէ հիմաեէսի թահթընտա եռչամագտա վէ պու միլլէթլերտէն հէր պիրիսինէ մատտի վէ բուհանի ճիհէթլերլէ էօթէտէն պէրու պիր թագըմ միւսաատէլեր իհսան օլունմուշ վէ քեաֆֆէյի միլլէթլեր, Պապը ալինին եիւզերճէ սէնէլիք միւսաատէսի ռայէսինտե, տէյիլ եալընըզ քէնտի մէզհէպճէ տյին ու ատթէթլերինի սերպէսթճէ իճրա իթմէքտէ, հաթթա, պունլարըն իմթիեազլարընա վէ պու իմթիեազլարտան նէչէթ իտէն մուգատտէս վէ նագս օլունմագ հուգուգլարընա թօգունուլտուգտա, անլերի մրէսսիր սուրէթտե տաթի հիմայէ իլլէմիշ տիր, շարգտա տէրիմ պիր էճնէպի իչին իշպու մանէվի վէ բոլիթիգաճա հալի պիր պագըշտա անլամագ զայէթլէ կիւճ տիր, էկէր պու մատտե հագգընտա լաեբգլը մալիումաթը եօգ իսէ, խուսուսի իլէ, շարգ միլլէթլերինին մէզհէպ, ատտագ ու ախլեագ վէ ուսուլ ու ատաթլարընը քիւնհիւնէ վարմագսըզընը, պունլարը, զարպտա ճարի օլան ուսուլ ու ատաթ կիպի նազար գըլան պիր Էվրօպալը իչին։

Իմտի, պիր բուհանի, մանէվի վէ պէլէտիյէ պինաեա թօգունուլտուգտա, մէզքիւր պինա զիեատէսիյլէ սարսըլտըլը վէ խուսուսի իլէ, շարգ խրիսթիեանլարընը եիւբէյինտե թապէն մէվճուտ օլան մէզհէպ տույղուսունա թօգունուլմուշ օլաճաղը կիպի, էօյլետե պիր էրմէնի գապրիսթանընա թօգունուլտուգտա, միլլէթին մէզհէպճէ տույղուլարընա թօգունուլմուշ օլուր։

Բըպրըզլը, Ալի վէ Ֆուատ բաշա կիպի սատրազամլար, մէսէլէյի մէզքիւրուն եէնիլմէզ կիւճլիքլերինի իսպաթ իթմիշլեր, վէ միւխթէլիֆվագըթլարտա գապրիսթանըմըզ հագգընտա, հիւքիւմէթէ թագտիմ օլունան էնվայի թասավվուրլարը իճրա իթմէկե գալգըշտըգլարընտա, շերէֆլի պիր միլլէթին հուգուգ ու մէզհէպինի շիւբհէսիզ սուրէթտե, աեագ ալթընա ալմըշ օլաճագլարընը ֆարգընա վարմըշլար տըր։

Շարլտա մէսէլի մէշհուր տուր, «Ահլըգ գանուն թանըմազ» տէրլեր։ Մէզքիւր թասավվուրլարը մէյտանա գօեանլար, Պէյ օղլու գապրիսթանընը մզըն ճէսամէթինէ վէ մէվգըսընը կիւզէլլիյինէ գաբըլմըշլար իտի։ Պազըրը, մէզգիւր գապրիսթանը, պիր Շան տը Մարսա, վէ պազըլարը, ումումի պիր կէզիլէճէք մահէլլէ թահվիլ իթմէք իսթէտիքլերի կիպի, պազըլարտա արսասընը սաթըշ բարտ գազանմագ իսթէտիլեր։

Հաթթա պազը Էվրօպալըլար, վէ Պապը ալի նէզդինտե Ֆրանսա սէֆիրի օլան միթէվէֆա Մարքի տը Մութիէ (միմիլէյհ, իթտիկիմ միթալէալար իւզերինէ, հուսուլէ կէլէճէք էնկէլլերին ֆարգընա վարըպ, նիեէթինտէն վաղ կէչտի) Էրմէնիլերին էսքի գապրիսթանը իւզերինտե, պիր Պուլօնեը օրմանը, պիր Հայտ Բարք, վէ կիւզել պիր Բըրաթէր եարմագ խէեալընտա իտիլեր։

Նասըլ քի հէր քէսէ մալիում տիր, պունտան պիր գաչ կիւն էվվել, մէզքիւր թէքլիֆլեր թէքրարլանտը, վէ խարիճիյե նազըրը բաշա հազրէթլերի, շարգ ուսուլ ու ատաթը, վէ իչինտե աթալարըմըզըն քէմիքլերի պուլունան էսքի պիր գապրիսթանը նագս օլունմագ պիր հալե պըրագան պիր թագըմ մուգատտէս հուգուգլարը բիշնազարը տիգգաթա ալմագսըզըն, գապրիսթանը, «Լէթէն ըրֆըթ» պուշալթտըրմասընը, վէ պուշալթտըրմատըղընտա իսէ, հիւքիւմէթ մարիֆէթի իլէ պուշալթըլաճաղընը, թէհտիտ եօլլու բաթրիգ հազրէթլերինէ իխթար էյլէմիշ տիր։

Ֆէնտի իւպհէթլու հիւքմտարլարը հագգընտա հէր վագթ սատագաթ ու ուպուտիեէթտե դուսուր իթմէմիշ օլան պիր միլլէթ թարտֆընտան կէօսթէրիլէն ազիմ սէպեպլեր, վէ հագդան քէնտուի մուհաֆազա իթմէք իչին իպրազ օլունան պիրհանլար, պէտպախթըզըմըզդան, միւշարիէյհ հազրէթլերի նէզտինտե գապուլ օլունմատըղընաան, միլլէթին բուհպան թագըմ, հատտ ու հնսապա կէլմէզ պիր թագըմ ֆէլաքէթլերին էօնիւնիւ ալմագ իչին, սէվկիւլիւ հիւքմտարըմըզըն քէրէմ ու հիմմէթի ալիլերինէ միւրաճաաթլա, գուվվէթլի վէ միւէսսիր ատալէթի շահանէլերինէ միւրաճաաթա մէճպուր օլմուշ տուր։

Սուլթան Ապտիւլ Ազիզ խան հազրէթլերինին իսմի Շահանէլերի էպէտ իւլ էպէտ միւպարէք օլսուն, քէնտի սաաբգ վէ էհլի ըրզ թէպպաալարընը ըրճասընը գապուլէ հիմմէթ պէրլէ, կէրէք փիւրշերէֆ ալթալարը վէ կէրէք Զաթը Շահանէլերի թարտֆընտան հէր ան հիմաեէ օլունմուշ բուհանի տույղու վէ մէնֆաաթլարընա գաթան թօգունուլմասընա միւսաատ իթմիշ օլմաեան ազամէթլու էֆէնտիմիզ Բատիշահըմըզ հազրէթլերի, տայիմա ֆաթիհ վէ մէսուտ օլսուն։

Պու սէպէպտէն, տէյիլ եալընըզ մէզհէպտաշլարըմըզն, հաթթա, հուգուգ ու մէնֆաաթլարը, պիզիմ հուգուգ ու մէնֆաաթլարըմըզ իլէ պիր օլան տիկէր խըրիսթիեան միլլէթլերին սէվինճ վէ մէքատիրշինասլըղը թարիֆ օլունմագ սուրէթտե օլուպ, Զաթը հազրէթի Շահանէնին վէ Քէնտի Ազամէթլու Ֆամիլեասընը սէատէթի հայի իչին կիճէ կիւնտիւզ ալէնի տուալէր օլունմագտա տըր։

Բիայէթլու միէլլիֆ, պալէատէքի վագալարը մուխթասար սուրէթտե պէեանտէն սոնրա, մէմալիքիմիզտե գապրիսթանլարը նագլ օլունմագ պիր հալէ վաղ իտէն մատտի վէ մանէվի մէնֆաաթլարտան պահս իթմէմէ միւսաատ պուեուրուն։

(Պազըսը բազարիրթէսի)

ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Մէրհում ճէմիլ բաշա Բուսիա իմբէրաթօրու Ալէքսանտր հազրէթլերինի լի էճլ իւլ խթիգպալ Պէնտէրէ ազիմէթ իթտիկինտե, իմբէրաթօրու միւշարիէյհ Սէնթ Ալէքսանտրսօսքի նըշանընքն կրան ֆօրսոնունուն բիւթպէսինի իթա իթմիշ իսէ տէ, պէրաթլէ նըշանը օլ վագթ եէտինէ թէսլիմ օլունմամըշ իտի, մէզքիւր պէրաթ կէչէնլէրտե իմբէրաթօրու միւշարիէյհին էմրի իլէ պէրկիւզար օլմագ իւզրե մէրհումու միւշարիէյհին ֆամիլեասընա վէրիլմէկինի էէվքնթ թայմըզ եազմըշ տըր։

ԼՕՆՏՐԱՆԸՆ ՍԷՖԻԼԷՐԻ

ՖԱՍԼԸ Է.Վ.Է.Լ

Գ.

ՊՕՂՈՒՃՈՒԼԱՐ

(Մանպումէնին 2068 թնճի նիւսխէսինտէն պագըյյէ)

—Վագըթլար խայր օլսուն, Միլպիւրի էֆէնտի, տէր պիրատէն պիրէ, մէզքիւր գալապալըղընն իչինտէն պիրի։

Պարոնէ պու ակլամը իչիթմէքտէ իւզերինէ պիր իւրքիւնթիւ կէլտիկինտէն, եիւզիւնիւ սէս կէլէն թարաֆա չէվիրիր, վէ պէքրի չէհրէլի վէ եիւզիւ զըրմըզը տօմուրճուգլար իլէ տոլու օլան պիր տատմն, կէօզէրի բարլամագտա օլսուզուն կէօրիւր։

—Նէ՞ պազըեօրսունուզ, զաթը ալինիզկ սէլամ վիրէն, Պէյ պէնտէնիզ տիր, տէր մէրգում հայտուտ կիւլերէք։

—Ա՜ֆիվ խէրսինիզ, Պէյ էֆէնտի, տէյի ճէվապ վիրիր պարոնէ քէմալի նէզաքէթ իւզրե, լ[illegible] թանընա...,

—Պէնիմ կիպի սէֆիլի տէրլանթը խէմ տիկինիզ չատանը թէճաճիւպ տէյիլ տիր, տէյի ճէվապ վիրիր մէրգում սէրհօջ, հապու քի պէնտէնիզ զաթը վալէանըզա բէք ալա թանըմագտաեըմ, չէօլէ քի զաթընըզը չօգ տէֆա, քիւչիւճէք Նիլլինին եանընտա կէօրմիւշիւմ տիր։

—Նէ՛, նէ՛ սէօյլէեօրսունուզ, տէր պարոնէ ալթիսէթ օլարագ։

—Հա՛յտէ, հա՛յտէ, Միլպիւրի էֆէնտի, էօյլե պիր կէնճ գըզը թէ՛ռբ իթմէք... պիր մէրտ ատամ իչի տէյիլ տիր։

Պարոնէ օլ խուսուստա չօղլուգ լագըրտըեա կիրիշմէքլիկի ֆայիտէյի պիր չէյ սայմատըղընտան, ալէթթանիլ քէնտիտէն եիրագլանմըշ օլան արդատաշլարը եանընա կիտէր։

Պու հէնկեամտա գօլօնէլ տուրարագ, վէ եիւզիւնիւ եավաշ եավաշ արդասընտան կիթմէքտէ օլան արդատաշլարընա չէվիրէրէք։

—Էֆէնտիլեր, տէր, էկէր բուխսաթընըզ օլսուր իսէ, չէնտ տագըզա սիզտէն սըրըլտաղըմ, զիրա էօյլե խզթիզա իթմէքտե տիր, չէյլէ քի, պու ատամլարտան պիրիսիյլէ կէօրիշիլիպ, վէ պուրանա կէլմէք իչին թանսիլ իթմիշ օլսուզումրուխսաթնամէյի մէրգում իսրաղ իթմէլիյիմ քի, սօնրա գալգըպ տա պիր պէլանա ուղրամաեասընըզ։

—Բէք ալա, բէք ալա, պիզ սիզի պուրաճըզտա պէքլէրիզ, տէր լօրտ Վալֆօրտ,

Գօլօնէլ տէրագապ պիր քիւչիւք գաբուեա տօղրու կիտէր, մէզքիւր գարու աչըլըր, վէ մէրգում իչէրուտե տէօրթ քիշի պուլունան պիր օտաեա կիրէր։

Մէրդում մէզքիւր օտատան իչէրի կիրէր կիրմէզ, պիւթիւն պիւթիւն թավր ու լէհճէսի տէյիշիլիր, հէմանտէմ շարգասընը պիր թըրաբէզա իւզերինէ աթար, վէ մէրդումանտէն գարշըսընա կէլէն պիրինէ խիթապէն սէօյլէյէրէք։

—Էյ՛ ճանըմ, պու ագշամ նէ՞ խապէր վա՝ տը պազալըմ, տէյի սիւալ իտէր։

—Ֆէնա՛ խապէր, Ֆալգանտ (1) էֆէնտի, տէյի ճէվապ վիրիր մէրգում։

—Հիչ պիր չէյ պէճէրմէ՞մէտինիզ մի։

—Հիչ տէյիլ իսէ տէ, բէք ազ պիր չէյ...

—Նէ՞ եարտընըզ պազալըմ։

Գօլօնէլ հէմէրի տիթրէյէրէք, թրաբէզա իւզերինէ վաղ իտիլմիշ պուլունան պիր տէֆթէրի աչար, վէ պաշլար եարրագլարը չէվիրէրէք տիգգաթ իւզրէ, չու աթիտէքի սուրէթտե օգուտանա։

—Պու կիւն շուպաթ 17, ազշամընը սաաթ օնունտա, պիր պուտարխանէյտէն չըգմագտա օլան պիր ճէնթիլմէնի չէվիրէրէք ճէպինի պօշալթարգ, վէ գումարտա չալմըշ օլտուղու, եանի հէյլե եարարագ գազանմըշ պուլունտուղու եիւզ ատէտ լիրալարը ալըրգ, վէ պունուն պէյլե օլմասընտա խապաթ չու տուր քի, ճէնապը հիքմէթուլլահ, էյլե իշթէ բասթ կէթիրմիշ տիր քի, մէզքիւր լիրալար պիզիմ էլիմիզէ տիւշմիշ տիր։

—Էյ՛, լաքին, մէրգում տէլիգանլըեը՞ նէ եարտընըզ, տէր գօլօնէլ պիր թարղը պարիա իւզրէ սիւալ իտէրէք, վէ մէրգումուն հիքեայէսի թէլինի քէսէրէք։

—Նէ՞ եարաճաղըզ, պազալաեըզ օրտտա պըրագը վիրտիք, չիւնքի լիսանընա վիրէրէք պիզիմ նամուսումուզա գարշը լագըրտըլար սէյլէմէկե ճիւրաթ իյլէտի։

Գօլօնէլ օգուտանա տէվամ իտէր։

—Թահսիլտար պիր չօճուզա բասթ կէլտիք, մէրգում արդասընտա պուլունան պիր թօրպա ալթընտա էզիրմէքտե օլսուզունտան, վէ նասըլ կէօթիւրէճէկինի տիւշիւնմէքտե օլսուզու անլաշըրմագտա պուլունտուզունտան, մէրգումու եիւքիւնտէն պուրթարմագ նիյէթիյլե, թօրպաեը արդասընտան չէքիպ ալարգ իսէ տէ, խային չօճուգ, պիզիմ պու խէյլիկիմիզե գարշըլըգ նանքէօրլուգ իտէրէք, պիզե եումրուգլար իյլէ էօյլե պիր միւբեաֆաթ վիրտի քի, պիրիմիզին պիր կէօզիւնիւ չըղարըպ վէ պիրիմիզին տախի իքի չէնէսինի խուրտ-

(1) Պունտան անլաշըլըը քի, չիմտիյէ գատար պիքրի կէչէն գօլօնէլ Օգրանըն խմինէ, մէրգուման հայտուտալար Ֆալգանտ չըբարմագտա տըրլար։

—Մուզիգայի Հիմաեուն միրիլի-վասը Իպրահիմ բաշանքն կէչէն կիւն ֆիւճէֆէթէն վէֆաթ իյլէտիկինի պա-զը ղազէթալարտան ալարադ եազմըշ իսիք իսէ տէ, բաշայի միմաիլէյհին էյեէվմ պէր հաեաթ օլտուղու թահ-գըզ օլունմուշ տուր։

—Տիւն աիշամ սաաթ պիր բատա-էլերինտէ Սամաթեաեա իյլէմէքտէ օ-լան թրամվայ արապալարընտան պիրի Աղա Համամ ճիվարընտա պիր ատամ չըղնաերգ աեազընը քէսմիշ տիր. պու-նուն իւզէրինէ օլ ճիվարտա ճէմ օ-լան իզտրհամ, Եէտի-դուլէտէն կէրի տէօնմէքտէ օլան արապալարընտան իքիսինի թաշա թուֆարադ, քեաֆ-ֆէի ճամլարընը աշաղը ալմըշլար տըր։

Մէրգումի չըղնանան ատամ, Աղա Համամ ճիվարը սաքինէլերինտէն պիր էրմէնի համամճը օլուպ, զէվալը պիր ազ սուղը օլտուղունտան արապանքն կէլուիկինի տույմամըշ տըր։

—Տիւն աիշամ սաաթ պիր բատ-տէլերինտէ, Էմին էօնինտէն հարէ-քէթ իտէն թրամուէյ արապասընտա ուղղունսուզ պիր վագա զուհուր իթ-միշ տիր, չէօյլէ քի, իքի նէֆէր ինկի-լիզլէր, հէր նէ սէպեպէ մէպնի իսէ, պիր իքի Միսալիման իլէ գավղաեա թուֆուշուպ, ինկիլիզլէր պաշլարար, խասիմլերինէ եումրուգլա գարշը գօյ-մաեա, վէ պու արա թըրամուայտա պուլունան սէքիզ օն միշթերիլերտէն պազըսընքն ֆէսի եէրէ տիշէր, պա-զըսընքն աեագլարը, գավղա իտէնլէ-րին աեագլարը ալթընտա էվիլիր, վէ քիմինէտէ եումրուգ թէսատիֆ ի-տէր, վէ պու գավղա հէնկեամընտա, պիլէթճինին վազիֆէսի, գ՝ վղ՝ ա ի-տէնլերի, պիրիպիրլերինտէն աեբրմագ օլտուղու հալտէ, ասլա մէղքիր վա-զիֆէսինի իճրա իթմէմիշ տիր։

—Պէյսղու մըթասարրըֆը բաշա հազրէթլերի, Գալաթատա 3–4 գու-մարխանէ գաբաթտըրըպ, սահիպլէ-րինիտէ թահթը թէֆգըֆա ալմըշ տըր։

—Ալթընճը տայիրէյի պէլէտիյէ սու գըթ բըը օլտուղու վագըթ, ճի-վար մահէլլէլերին սէքէնէսինէ սու տաղըթմագ իչին, տայիրէյի մէզքիր գօնաղընքն արդասընտա պէօյիւք պիր սարնըճ եաբմաեա գարար վիրմիշ տիր։

—Թիբօս նամ Բում ղազէթասընտա օգունտուղունա նէղարէն, Խրիսթաքի էֆէնտի իլէ Մ. Զարիֆի, պիր մատ-տէտէն տօլաեը պէս թութտարագ, Մ. Զարիֆի, պէսինի ղայպ իթմիշ վէ պու-նուն իւզէրինէ, Եէտի գուլէտէքի Բում խասթախանէսինէ 1000 ատէտ Օսմանլը լիրասը իհտա իյլէմիշ տիր։

Զէնկինլէրիմիզ տախի, զէնկինլիք-լերինին պիր ճիւզի գըսմընըտա խայր ու սէվապ եօլունտա գուլլանսալար օլմա՞զ մը։

—Թարաֆըմըզա պիլտիրիլտիկինէ նէղարէն, Գալաթա քէօբրիւսիւնտէն կէշիպ տէօնէնտէն 10 փարա միւրուրի-եէ ագճէսի ալմաեա թայեին օլունան մէէմուրլար, քէսէլերինին աղզընը աշ-մազսըզըն սուեուն տիկեր թարաֆընա կէչմէք իսթէեէնլերտէն միւրուրիյէ ագճէսինի, ետնի 10 բարաեը ալմագ իչին աճայիպ պիր եօլ պուլմուշլար տըր, չէօյլէ քի, ալըշթըրմըշ օլտուգլարը ու-ֆագ պիր քէօբէյի քէօբրիւ փարասը վիրմէեէնլերին իւզէրինէ սալտըրմագ-տա տըրլար։ Ագըլը հայվան, աղալա-րընքն էմրինի նօգթասը նօգթասընա իճրա իյլէմէքտէ տիր, չէօյլէ քի, բէն-չէսինէ կէչիրտիի ատամլարընը բանթա-լօնունուն վէ պազէնտէ պալտըրլարը-նքն բարչասընը չըգարմագտա տըր։

Հալ պու քի, մէղքիր քէլը, տիւն-քի կիւն, ատէթտէն օլան 10 բարաեը վիրմէք իսթէմեէեէն պիր կէչիճի իւզէ-րինէ հիւճում իտճէք եէրտէ, Մ. ժ... ին իւզէրինէ պիլհիւճում մէրգումու ֆէնա սուրէթտէ ըսըրը։ Մ. ժ... Գալաթատա պիր ըսպէչար տիւքքեա-նընա կիտիպ, եարասընը տաղլաթտը-ըը։

Էօյլէ զանն իտէրիզ քի, հիւքիւ-մէթ, միւրուրիյէ վիրկիսինի վիրտրթ-մէք իչին, պու կիպի ֆէվգէլատէ թա-րիգլերէ միւրաճաաթ օլունմասընա միւ-սաատէ պուեուրմամալը տըր։

Պիղճէ Մ. ժ... ֆիրսէթլերինի, տէյիլ կէչիպ տէօնէնլերին պաճագլա-ըը իւզէրինէ, իլլա սայիր եէրտէ գուլ-լանմալարընը քէօբրիւ մէէմուրլարընա էօյրէթմէք իչին, անլէրէ գարշը տավա աչսա ֆէնա իթմէզ։

(Թիւրքի)

—Սիւրիատան ալընան մէքթուպ-լարի, Ապտ-էլ-ֆատէրին, Շամտա ֆէ-նա սուրէթտէ խասթա եաթտըղընը պիլտիրիրլէր։

—Լա Թիւրքիտէ օգունտուղունա չէօյլէ քի, էկէր եալընըզ իքի կիւն տահա մէրգումու սաղ պըրագաճագ օլուր իսէք, պիպիմ իչիմիզ պիթմիշ օլամագ տըր հա՛։

—Լվվէթ, էօյլէ օլտուղունու պիլիրիմ, տէյի ճէվապ վիրիր Թամբսն պիրազ իւ-միտ քէսիբլիկի կէօսթէրէրէք, լաքին, չի՛ չարէ, մէրգումու պիր տիւրլիւ էլէ կէչի-րէմէկեօրուզ։

—Տիմէք տիր քի, մէրգումու թութ-մագլըղտան դաթի իւմի՞տ մի օլտուղուզ։

—Պու կիւնէ գատար քիւլլի ղայրէթի-միզ պէշա կիթմիշ տիր, վէ բիշինտէ իսէ եիկիրմի քիշի կէզմէքտէյիզ։

—Եիկիրմի՛ քիշի մի, տէր գօլունէլ թահ-գիրամիզ պիր հէյեէթ իլէ, եալընըզ պիր քիշի քեաֆի տիր անըն իչին, տիմէք տիր քի, օն տօղուզ քիշի թէկի եէրտէ կէզմէք-տէսինիզ։

—Ինչ՞ սէօյլէեօրսունուզ։

—Պէն, քէնտիմ, անըն եէրինի պուլ-սում։

—Պարրիքի՞ն մի։

—Էվվէթ, Պարրիքին։

—Էյ, չիմտի նէ՞րէյտէ տիր։

—Տիւչինիւնիւզ պագալըմ, նէ՞րէյտէ օլմասը իհթիմալտէն տիր։

—Պիլէմ։

—Պարրիք չիմտի պուրատա տըր։

—Ինչ՞ նէրէյտէ։ պուրատա վարինկտէ՞ մի։

—Էվվէթ։ պուրատա, պիպիմ օճագտա։

Մէրգումանընն տէօրտիւ պիրտէն, գօ-լունէլին պու լագըրտըը իւզէրինէ եէրլէ-րինտէն սըչրարլար, վէ թէլաշըզ վէ խա-թիհզա իտիճի պիր հալ իւզրէ պուլուն-մագտա օլան մէրգումուն եիւղիւնէ պա-գարլար։

—Էյ, չիմտի Պարրիք պուրատա տըր, էօ՞յլէ մի, տէր թէքրարէն Թամբսն թէճա-ճիպ իւզրէ։

—Պու չէյ թէճաճիպինիզի մուճիպ օլ-մագտա տըր, էօյլէ տէյի՞լ մի, տէր գօ-լունէլ։

—Քի՞մ կէթիրտի մէրգումու պուրաեա։

—Քէնտու քէնտույէ կէլտի։

—Պու միւմքին տէյիլ տիր։

—Շիմտի ինանաճազսըն։

—Լաքին, էկէր պու չէյ սահիհ իսէ, հէրսիմիզ տէ գուրթուլտուգ կէթտի։

—Զանն իտէրիմ քի, պու պիրինճի տէ-ֆա տէյիլ տիր քի պէն սիպի գուրթար-մագտաեըմ։

--Օլ խուսուստա հիչ շիւբհէ ճայիպ տէ-յիլ տիր. լաքին, աման շունու պիր քէր-ըէ կէօրսէ իտիմ։

—Մէրգումու կէօրսէն թանը՞ըմըսըն։

—Թանըրըմ, խայինին պիրի տիր։

—Ինչ՞ կյն, չիմտի սիպ տէօրտիւնիւզ տախի, արգամտան պագընըզ, վէ տիզ-դաթ իտինիզ, պէն մէրգումուն եանընա կիտէճէկիմ, մէրգումտան պաչգա իչ նէ-ֆէր տէ ճէնթիլմէն վար տըր քի, սիզի կէօրմէք իչին կէլտիկեր։ Պարրիքտէ պիւ-յիւք պիր հըրսը թամա վար տըր, նիյէթի չիմտի պիզի էլէ վիրէրէք պիպիւք պիր իգ-պալէ նայիլ օլմագ տըր, վէ պու արզու-սունա վասըլ օլմագ իչին, էյինտէն կէլէնի եարաճագ տըր, վէ միւրատը պուրասընը պիր իյիճէ կէօզտէն կէչիրէրէք հէր չէյէ վագընի օլմագ օլտուղունտան, պիր ան էվ-վէլ պուրատան չըգմտեա չալըշմաեըպ, իլ-լա, պիլա իհթիրազ պուրատա էյլէնէճէք տիր, իմտի, մէրգումուն եագասընը պը-բագմագսըզը, խալի պիր քէօշէյէ կէօ-թիւրմէքլիկէ սայ իթմէլիսինիզ, վէ պիր քէրրէ եալընըզ պուլտուունուզմա՞ խի...

—Զօգ իյի, չօգ իյի, տէր Թամբսն մէր-գումուն լագըրտըսընը քէսէրէք, զաթէն անըն նէ օլաճաղընը գարարը վիրվմիշ պիթմիշ տիր։

Գօլունէլ քէնտի հարէքէթլէ մէրգու-մուն նիյէթինի թահսին իթտիքալն սոնրա եանլարընտան չէքիլիր իսէ տէ, պիր-տէն պիրէ կէրի տէօնէրէք,

—Խաթրըմա պիր չէյ տահա կէլտի, տէր հարէրէթլի պիր սէօյլէյիչ իլէ Թամբսընա։

—Նէ՞ տիր, տէյի սիւալ իտէր Թամբ-սընն։

(Տէջ-Ֆ)

Մախտումի բրէնս Լուի բէք կիճ եէ-թիշտի։

Գրալիչա վէ բրէնս տը կալ պա թէ-լէկրաֆ սապզգ իմբէրաթօրիչա էօժէ-նիեէ էսէֆլէրինի պէեան իթտիլեր։

Բարիս 10 յունվ.

Պուրա ղազէթալարը, Նաբօլէոնուն վէֆաթը իյէ, Պոնաբարթ ֆըրգասընքն սոնու կէլմիշ տիր զանն իթմէքտէ տիր։ Մ. Բուէ իմբէրաթօրիչանքն նէղտինէ կիթտի։

ԹԻՒՃԱՐԻՅԻ

Լիվերբուլ 9 յունվար

Միսլինկ Նիու Օրլէանս բամուղու, բէնա 10 3/8 1/2

Պու կիւնքի սաթըշ 10,000 պալէս Բիացա տիւշմէքտէ

Լոնտրա 10 յունվար

Ինկիլիզ ֆոնտասու	92 1/4 3/8
Էսհամը Ումումի	54 5/8 3/4
1869 իսթիգրազը	63 /78
1871 իսթիգրազը	73 1/2

Բարիս 10 յունվար

Ֆրանսըզ ֆոնտասու	53 82 1/2
Իթալեա ֆոնտասու	65 60
Էսհամը ումումի գուբ. քէսիք	53 32 1/2
1869 իսթիգրազը	327

ԳԱԼԱԹԱ ԲԻՈԶԱՍԸ

Էսհ. Ում. 29 դեկտ. աիշամ զար.	61–04
» » 30 » սապահ աչքլը	61–03
» » սաաթ 8	61–05
Իսթիգրազ 1865	361 1/2
» 1866	352–
» 1869	325–ֆ4
» 1872 ֆիեեաթը մէճհուլ	
Սոսիէթէ ժէնէրալ ագսիօնլարը	12–37
Ֆրէսի » »	17–28
Շըմէնտըֆէր սէհիմլէրի էսկի	181 1/2
» » էէնի	62–1/2
Թրամվայ հիսսէլէրի 1333 ղ.	
Սոսիէթէ Ավսթրո Թիւրք	10–20
Ստամպոլ պանգասը ագսիօնլարը	8–24
Սոսիէթէ օթօման	7–04
Ագճէ ֆայիզի	9–0/0

ԱԳՃԷԼԷՐԻՆ ԲԻՈԶԱՍԸ 30 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ

Ինկիլիզ լիրասը	110–1/4
Ֆրանսըզ ալթունու	87–12
Բօլ	89–20
Դըրմից ալթունու	51–20
Պէեազ մէճիտիյէ ֆարգը	1–17
Մէթալիք ֆարգը	3–1/2
Պէշլիկ »	3–1/2
Պագըր	120–1/3
Կէլէճէք գուրսն սքոնթասու	0/0 24/40

Մէրգումանընն տէօրտիւ պիրտէն, գօ-լունէլին պու լագըրտըը իւզէրինէ եէրլէ-րինտէն սըչրարլար, վէ թէլաշըզ վէ խա-թիհզա իտիճի պիր հալ իւզրէ պուլուն-մագտա օլան մէրգումուն եիւղիւնէ պա-գարլար։

—Էյ, չիմտի Պարրիք պուրատա տըր, էօ՞յլէ մի, տէր թէքրարէն Թամբսն թէճա-ճիպ իւզրէ։

—Պու չէյ թէճաճիպինիզի մուճիպ օլ-մագտա տըր, էօյլէ տէյի՞լ մի, տէր գօ-լունէլ։

—Քի՞մ կէթիրտի մէրգումու պուրաեա։

—Քէնտու քէնտույէ կէլտի։

—Պու միւմքին տէյիլ տիր։

—Շիմտի ինանաճազսըն։

—Լաքին, էկէր պու չէյ սահիհ իսէ, հէրսիմիզ տէ գուրթուլտուգ կէթտի։

—Զանն իտէրիմ քի, պու պիրինճի տէ-ֆա տէյիլ տիր քի պէն սիպի գուրթար-մագտաեըմ։

--Օլ խուսուստա հիչ շիւբհէ ճայիպ տէ-յիլ տիր. լաքին, աման շունու պիր քէր-ըէ կէօրսէ իտիմ։

—Մէրգումու կէօրսէն թանը՞ըմըսըն։

—Թանըրըմ, խայինին պիրի տիր։

—Ինչ՞ կյն, չիմտի սիպ տէօրտիւնիւզ տախի, արգամտան պագընըզ, վէ տիզ-դաթ իտինիզ, պէն մէրգումուն եանընա կիտէճէկիմ, մէրգումտան պաչգա իչ նէ-ֆէր տէ ճէնթիլմէն վար տըր քի, սիզի կէօրմէք իչին կէլտիկեր։ Պարրիքտէ պիւ-յիւք պիր հըրսը թամա վար տըր, նիյէթի չիմտի պիզի էլէ վիրէրէք պիպիւք պիր իգ-պալէ նայիլ օլմագ տըր, վէ պու արզու-սունա վասըլ օլմագ իչին, էյինտէն կէլէնի եարաճագ տըր, վէ միւրատը պուրասընը պիր իյիճէ կէօզտէն կէչիրէրէք հէր չէյէ վագընի օլմագ օլտուղունտան, պիր ան էվ-վէլ պուրատան չըգմտեա չալըշմաեըպ, իլ-լա, պիլա իհթիրազ պուրատա էյլէնէճէք տիր, իմտի, մէրգումուն եագասընը պը-բագմագսըզը, խալի պիր քէօշէյէ կէօ-թիւրմէքլիկէ սայ իթմէլիսինիզ, վէ պիր քէրրէ եալընըզ պուլտուունուզմա՞ խի...

—Զօգ իյի, չօգ իյի, տէր Թամբսն մէր-գումուն լագըրտըսընը քէսէրէք, զաթէն անըն նէ օլաճաղընը գարարը վիրվմիշ պիթմիշ տիր։

Գօլունէլ քէնտի հարէքէթլէ մէրգու-մուն նիյէթինի թահսին իթտիքալն սոնրա եանլարընտան չէքիլիր իսէ տէ, պիր-տէն պիրէ կէրի տէօնէրէք,

—Խաթրըմա պիր չէյ տահա կէլտի, տէր հարէրէթլի պիր սէօյլէյիչ իլէ Թամբսընա։

—Նէ՞ տիր, տէյի սիւալ իտէր Թամբ-սընն։

(Տէջ-Ֆ)

ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ ԲԱՐԵԿԱՄՈՒԹԻՒՆ

Աղքատ մեծաքսավաճառ մը որ մեծ ընտանիք մ'ունէր և երկայն ձմեռուան մը միջոցին խիստ շատ անգամ ամենադառն թշուառութեան վիճակի մը մէջ կը գտնուէր, այնչափ տկարացուցեր չէր կրնար իր անկողինէն դուրս ելլել։ Ի զուր ջանալով գործ փնտռելու համար ոտքի վրայ ելնելու, մարած ինկաւ իրեն կնոջը քովը որ ան ալ վատանգաւոր կերպով հիւանդ էր։ Իրենց տասերկու տաներեք տարեկան մէկ աղջիկը իրեն մօրը վրայ կը հսկէր, և կը ջանար սիրով արգիլել իւր փոքր եղբայրները որ իրենց ծնողքը անհանգիստ չընեն. բոլոր ընտանիքին հոգը այս աղջկան վրայ մնացած էր։

Իրենց պէտքերը հայթայթելու համար վաղուց մերձակայ Դիմութեան Ընկերութեան գրատունը դիմեց, որովհետև խմացած էր որ հանկէց կրնայ օգնութիւն գտնել, բայց յիշեալ Ընկերութեան տեսուչը իրեն հետևեալ հրամանը տուաւ «քանի մը օրէն կերկին հանդիպեցէք» ազջիկը այսպէս վռնտուելով որոշեց մուրալու։ Աւա՜ղ անօգուտ յոյս . . . ։

Ի զուր խոնարհ և պարկեշտ խնդիրքներ կը մատուցանէր. ոմանք մինչև անգամ սպառնացան ոստիկանութեան տալ զինքը։ Տեսած տմարդութենէն և ցուրտէն պաղած, տխրութեամբ տանը ճամբան ձեռք առաւ։ Իրեն պզտիկ եղբայրները զինքը կրկին տեսնելուն պէս, իսկոյն «հա՛ց, քոյր մեզի հա՛ց տուր» աղաղակեցին, խեղճ աղջիկը տղաքներուն հիշը լսելով «հիմայ հացագործէն նկանակ մը կը բերեմ ձեզի» պօռաց և ցնորեալ եղանակով մը, վազեց մօտակայ խանութ մը, նկանակ մը յափշտակեց և վազելով փախաւ . . . ։

Բազմութիւն մը իսկոյն զինքը պաշարեց, և իր ձեռք ձգած հացէն զրկուեցաւ, և ոստիկանութեան գործակալաց յանձնուեցաւ իր ոճրին պատասխանը տալու համար։

Խեղճ աղջիկը ամբոխին վրայ զարմացման և յուսահատութեան ակնարկ մը ձգած ատեն, իր հասակը ունեցող աղջիկ մը տեսաւ որուն անոյշ և քաջալերիչ դէմքը յուսոյ աղօտ ճառագայթ մը ձգեց իր յուսահատ մտքին վրայ, և մտեցաւ այն անծանօթին որուն դիմաց դծագրութիւնը բարերարութեան լոյս մը կը ցոլացնէր և հեծկլտանօք իրան փսփսուքով մը, իր ծնողացը հացէն անոր իմացուց։

Մինչդեռ աղքատ ընտանիքը պակասութեանց և յուսահատութեան տագնապներու մէջ էին, քայլի մը իրենց սենեակին մօտենալը լսուեցաւ։ Ուրախութեան աղաղակ մը հանեցին դժբաղդները... աղջիկ մը ներեւցաւ դուռը—այն իրենց աղջիկը չէր, այլ պզտիկ հրեշտակ մ'էր, վարդային այտերով և ոսկեգոյն մազերով և ուտելիքի փոքրիկ զամբիւղ մը կը կրէր։ «Ձեր աղջիկը հաւանական չէ որ այս օր տունը վերադառնայ» ըսաւ նա «գուցէ վաղն ալ չի վերադառնար. մի վախնաք, աղէկ է ան, զուարթ եղիք, և կէրէք ինչ որ նա միջոց մը գտած է ձեզի զրկելու»։ Ու յետոյ տասը ֆրանգնոց ոսկի մը դրաւ բնտանիքին մօրը ձեռքին մէջ, և իսկոյն տաներևութացաւ։

Բայց այս տասը ֆրանգը ինչպէս ձեռք ձգուած էր։ Ինչ միջոցաւ այս փոքր աղջիկը կարող եղած էր այնպէս անակնկալ կերպով այս ապերջանիկ ընտանիքին ծառայելու, ասիկայ պիտի պատմենք։ Ոսկեգոյն խոպոպիքներով իրեն ուսերուն վրայ ինկած մազերը իր դրացիներուն զմայլումը գրգռած էին, և ասոնցմէ մէկը որ մազ շտկող մ'էր, յաճախակի ըսած էր, անոր իր տանը առջևէն անցած ատենը, «սիրով քսան ֆրանգնոց ոսկի մը կուտամ այդ գլուխ մը գեղեցիկ մազիդ համար»։

Երբոր բարիք ընելու առիթը ներկայացաւ, այս մարդասէր պզտիկ արարածը որ ստակ ձեռք բերելու միջոց մը չ'ունէր, յիշեց այն մարդուն խօսքը, փնտռեց գտաւ անոր տունը, և ըսաւ իրեն. «դուք առաջարկած էք գնել իմ մազերս քսան ֆրանգնոց ոսկիի մը. հիմայ ես պիտի ծախեմ զայն ձեզի, բոլորն ալ շուտով կտրեցէք հանեցէք։ Շուտ բրէ ես մեծ աճապարանքի մէջ եմ։ Մարդը պարագային եզականութենէն զարմացած մանրամասն տեղեկութիւն խնդրեց և մարդասիրական տրամադրութեան տէր մէկը բլլալով այնպէս կեղծեց որ իբր թէ առաջարկեալ պայմանները ընդունեց, տուաւ անոր տասնըհինգ ֆրանգ և յաւելցուց որ քանի որ աճապարանքի մէջ էր, կրնար ուրիշ անգամ մը գալ իրեն մազերը կտրել տալու։

Աղջիկը ընտանիքին օգնութեան հասնելէ ետև ուրախութեամբ տուն գնաց և պատմեց բոլոր դէպքը իրեն խոռվեալ բայց երջանիկ մօրը որ սիրոյ համբոյրով և ուրախութեան արցունքներով հատուցում բրաւ իրեն։

Այս գեղեցիկ խաղին վախճանը կբնանք հիմայ կարծիքով գտնել։ Աղքատ ընտանիքը վերստին գտաւ իրենց աղջիկը և անոր հետ միատեղ իրենց խոնարհ բնակարանը վերստին առողջութեան մխիթարութեան և ուրախութեան երես տեսնել սկսաւ։

Թարգմանեաց Յանդ դիերէնէ
Աշակերտուհի
Ագապեան վարժարանի
Պէտրիկ Ալէքսանեան

ՀԻՆ ԵՒ ՆՈՐ ՏՈՄԱՐՆԵՐԸ

Մինչդեռ Լատինացիք մտան Նոր տարուն մէջ և 1873 թուականաւ շրջնորհաւորեցին զիրար, ի՞նչ պատճառ կայ որ Յոյնք և Հայք տակաւին տան երկու օր սպասեն նոյնը բնելու։ Այս յուցնելնէս առաջ Կաղանդի վրայօք տեղեկութիւն մը տալ կուզենք արդոյ ընթերցասիրաց։

Հին ատեններէն ասն և ուրիշ նշանաւոր օրերու նկատմամբ դեռ տոմարական կարգադրութիւններ չեղած՝ Հռովմայեցիք սովորութիւն մ'ունէին որ ամէն մէկ ամսոյ առաջինը սեպուած օրը բոլոր հասարակութիւնը ի մի վայր կը հրաւիրուէր, և հոն ժողովրդեան առաջնորդները հրապարակաւ կիմացընէին նոյն ամսոյն մէջ պահուելու ասն և ուրիշ նշանաւոր օրերու ժամանակը։

Այս ծանուցման օրերը «Բալանտ» կանուանէին, որն որ մեր ալ առաւդարձութեամբ «կաղանդ» ըսածն է. անոնք ամէն մէկ ամսոյ առաջին օրն այսպէս կանուանէին, իսկ Հայքս միայն տարուն առաջին օրուան այդ անունը տուինք մինչև ցարդ։ Այս բառին ստուգաբանութիւնը թէպէտ ճշդիւ գիտցուած չէ, սակայն հիները անով ծանուցման օր ըսել ուզելին ուրշապէս գիտենք։

Դամբ հին և նոր տումարներուն։ Հռովմէական կամ Լատինական տարուան թուականը Հռոմուլոսի ժամանակէն կ'սկսի, որն որ Հռովմ քաղքին հիմնադիրն է Քրիստոսի թուականէն իբր 753 տարի առաջ։ Հռոմուլոս տարին տասը ամիսներու բաժնեց մարտէն ըսկըսած մինչև դեկտեմբեր ընդ ամենը 304 օր սեպելով։ Իսկ անկէ ետքը Նումա Պոմպիլիոս տարուոյն վրայ 55 օր ալ աւելցուց, և այսպէս յարեց յունվար և փետրվար ամիսներն ալ միւս ամիսներուն։ Նումայի բրած այս կարգադրութիւնը շարունակեց մինչև 710 տարիի չափ որ ատեն Քրիստոսի թուականէն քիչ մը առաջ Յուլիոս Կայսրը իրեն ժամանակակից եղող Սոսիժէն անուանի աստղաբաշխին հետ քննութիւն ընելով գտան որ Նումայի ժամանակը եղած կարգադրութեամբ՝ տարին ճշդութենէ շատ խոտորած ու ետ մնացած էր մինչև այն ատեն։ Ուստի տարին իր տեղը բերելու համար 15 ամիսներէ կամ 443 օրերէ բաղկացեալ տարի մը շինեցին, որն որ Քրիստոսի թուականէն 43 տարի առաջ յունվարի առաջին օրը լմնցաւ և այս ժամանակէն տարուոյն ամիսները կանոնաւոր վիճակի մէջ դրուեցան արեգական ընթացքին համեմատ։

Նումայի տարին արեգակնային տարիէն տասն օր կարճ էր, վասն որոյ Յուլիոս՝ յունվար, օգոստոս. և դեկտեմբեր ամիսներուն վրայ երկուքական օր աւելցուց, և ապրիլ, յունիս, սեպտեմբեր և նոյեմբեր ամիսներուն վրայ մէյմէկ օր։ Նաև կարգադրեց որ ամէն չորս տարին անգամ մը փետրվարի վրայ օր մը աւելի դրուի որն որ նահանջ կըսուի։

Ահա այս է հին ըսուած տումարի կարգադրութիւնը, որ մինչև յայսօր Յոյնք և Հայք քստ այնմ կ'հաշուեն իրենց տարուոյն ժամանակը։

Դամբ որ չորեքտասաներորդ դարու սկիզբը երբոր աստղաբաշխական գիտութիւնը աւելի ընդարձակուած, և անոր վերաբերեալ այլ և այլ գործիքները աւելի շատցած ու կատարելագործուած էին, աւելի նուրբ և մանրամասն հաշիւներով գտնուեցաւ որ, արեգակնային ուղիղ տարին չէ թէ Յուլիոս կայսեր ժամանակը հաշիւ եղածին պէս 365 օր և 6 ժամ էր, այլ՝ 365 օր 5 ժամ 48 րոպէ և 45 1/2 մանրերկրորդ էր։ Եւ տեսան որ Յուլիոս կայսեր բրած կարգադրութեամբ ամէն 131 տարի անցնելուն՝ արեգական գիշերահաւասար կէտին հասած բլլալուն հաշիւը մէկ օր կ'վրիպէր։ Յուլիոս և Սոսիժէն դիտեցին և տեսան որ գարնանային գիշերահաւասարը մարտի 25 ը դարձեր էր. իսկ չորրորդ դարու սկիզբները Նիկիոյ Ժողովին ատեն տեսնուեցաւ որ չորս օր ետ դացեր էր՝ այսինքն մարտի 21 ը։ Թէպէտ այն ժամանակը ոչ այս սխալման պատճառը գիտցուեցաւ ոչ ալ զայն շտկելու ջանք մը՝ ի գործ դրուեցաւ։ Երբոր 1582 թուականին գիշերահաւասարը մարտի 11 ը դարձաւ պատահեցաւ, այն ատեն հարկաւոր սեպուեցաւ որ Յուլիոսի կամ հին տումարին վերջնական ճշտութիւն մը տրուի։ Արդ Գրիգորիոս ԺԳ. ը պապը բազմաթիւ աստղաբաշխներ և հաշուագէտներ հրաւիրեց՝ ի Հռովմ, և զանոնք լման տասը տարի աշխատցնելէն և զանազան գործողութիւններ ընել տալէն ետքը՝ վերջապէս եղած բազում գործողութեանց մէջէն ընդհանուր համոզմամբ և հաւանութեամբ միայն մէկը նոտրամիտ սեպուեցաւ։ Այն ժամանակը հոկտեմբեր ամիսէն 11 օր կարեցին, որով նոյն ամսոյն 4 ը դարձ օրը 15 ը անուանեցին և այնպէս հրատարակեցին։ Այս կերպով Յուլիոսի ժամանակը եղած վատը սխալմունքով մը մինչև այն ատեն գոյացած չփոթութիւնը ուղղուեցաւ։ Սակայն ասով բանը չէր լմննար. ետքը բլլալու սխալմանց և չփոթութեանց առաջքն ալ առնել հարկաւոր էր. ուստի կարգադրութիւն մը բրին, որ չորս տարին անգամ մը փետրուարի վրայ օր մը աւելնայ ինչպէս որ առաջ. և 1600, 2000, 2400, 2800 և այսպէս ամեն չորրորդ դարու վերջը նահանջ տարի սեպուի։ Իսկ 1700, 1800, 1900, 2100 ևն. տարիները ոչ նահանջ, այլ իրրև հասարակ տարի սեպուին։ Ահա այսպէս հին տումարին սխալմունքը չշտկուեցաւ, ուր նոր և ուղիղ կամ յաւէտ ուղիղի մօտ տումարը յառաջ բերուեցաւ։ Ուղիղի մօտ ըսինք, քանզի այն ալ չունի բացարձակ ճշտութիւն. բայց հինին հետ բաղդատելով շատ մօտ է ճշտութեան. 5000 տարուան մէջ հազիւ կրնայ օր մը կամ օրուկէս ետ մնալ գիշերահաւասարը։

Դամբ որ հին և նոր տումարներու մէջ երևցած արդի 12 աւուր տարբերութեան սխալմունքը թէպէտ փոքր և ոչինչ բանի մը պէս կերևնայ մեզի, բայց աշխարհիս թուականը եթէ ասկէ քանի մը հազար տարիներ անդին շարունակելու բլլայ, այն փոքր սեպուած սխալմունքն ալ կամաց կամաց պիտի աճի ու մեծնայ։ Գուցէ ժամանակ պիտի գայ, որ լատինացիք իրենց նոր տարին սկսած ատենը՝ Յոյնք և Հայք ձմեռ. օգոստոսի մը մէջ պիտի դըտնուին, և տակաւին սպասեն ամսոյն յունուարի մը՝ նոր տարի սկսելու համար։

Փոքր սխալմունքները քանի որ երթան կ'մեծնան. այսպէս են բարոյական սխալմունքներն ալ։ Սխալմունքի մէջ իյնալը ներելի է. բայց զանիկայ ճանչնալու և անկէ դուրս ելնելու կամքը և պատրաստութիւն չունենալը՝ ոչ միայն ներելի չէ, այլ նաև դատապարտելի։

Խ. Հ. Ստեփան Իթիճեան

Միլլէթիմիզ՝ շու իլմի նիւճումճա իսլահաթը պիր ան էվվէլ իճրա իլլէմէքլիկէ պօրճլու տուր, զիրա, վաղտա էօյլէ տիր. պիլմէմէք աեբպ տէյիլ իսէ տէ, էօյրէնմէմէք բէք տեբպ տբր։

ՀԱՆՐԱԿԱՆ ՕՐԱՑՈՑՑ

Պու անէ տէկին միլլէթիմիզէ նիչէ օրացոյցլար թէրթիպ օլունուպ հէր պիրինին մուհասէնաթը ատիտէսի սէյտանտա իսէ տէ, պու տէֆա Զարդարեան ֆապրիգասքնտան եէնի չրգ մբշուլան իշ պու Օրացոյց սէնէնին հէր պիր կիւնիւ իւչ լիսանտան իւզէրինտէ եազըմբշ, վէ տիվարտա ասբլբպ հէր կիւն պիրէր սահիֆէսին եբրթարագ սէնէնին նիհայէթինէ տէյին չէմի վէ գամէրի այլարքն կիւնիւնիւ կէօզ էօնիւնէ կէլմէքտէ օլուպ, պու անէ տէյին տիվարլարտա ասբլան լուզնամէլէրին էն ալէասբ տբբ։

Մաթբլբբ ֆէյ ի ղշ. քէնտի ֆապրիգասքնտա։

ՍԱՀԻՊ ՂԱԶԷԹԱ
ԽԱՐԱՊԵՏ Ց. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

Ղալաթատա բէնճէմտիկ բազարընտա
Ն. 29 Իրսի խանընտա